

ЗНАЧИМОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ СПОСОБОВ ПЕРЕДАЧИ ЧУЖОЙ РЕЧИ СОВРЕМЕННЫХ ШКОЛЬНИКОВ: КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ

Федоркова Елизавета Павловна

магистрант, Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал) Ростовского государственного экономического университета (РИНХ), РФ, г. Таганрог

SIGNIFICANCE OF STUDYING METHODS FOR TRANSFER OF ANOTHER SPEECH OF MODERN SCHOOLCHILDREN: A COGNITIVE ASPECT OF RESEARCH

Elizaveta Fedorkova

Undergraduate, Taganrog Institute named after A.P. Chekhov (branch) of the Rostov State Economic University (RINH), Russia, Taganrog

Аннотация. В статье приводится обоснование необходимости изучения способов передачи чужой речи современных школьников с позиций когнитивного подхода в лингвистике. Определено явление языковой картины мира и воздействие тех или иных концептов на формирование представлений, ожиданий личности от окружающей среды. Вводится определение «чужой речи» и ключевые способы передачи чужой речи, которые могут применяться в современной речи школьников.

Abstract. The article deals with the problem of learning the ways, how the foreign speech can be delivered in the speech activity of modern students from the cognitive approach in linguistics. The phenomenon of linguistic world-image is defined in the article as well as the ways of creating the person's beliefs and expectations with the use of concepts. The definition of "foreign speech" and its key forms of delivering it in speech of modern students are introduced in the text.

Ключевые слова: языковая картина мира; когнитивная лингвистика; чужая речь; концепт; современный школьник; образование; воздействие.

Keywords: linguistic world-image; cognitive linguistics; foreign speech; concept; modern student; education, impact.

Мышление человека непосредственно включено в окружающую его языковую картину мира. Более того, имеются свидетельства (Е.К. Войшвилло, 1989, Л.С. Выготский, 1974, Б.А. Серебренников, 1977), которые определяют, что именно язык и его лексико-семантическое своеобразие определяют видение окружающего мира носителем языка, воздействуют на те категории и явления, которые оцениваются им как наиболее значимые, управляют его восприятием. Следовательно, изучение специфики концептосферы языковой картины мира носителя того или иного языка позволяет не только изучить основные лексико-грамматические особенности языка, но также понять особенности его мышления, восприятия, понимания.

Актуальность исследования в рамках данной статьи определена возрастающим в последнее время интересом в структуре лингвистического и лингвометодического знания к проблемам, комплекующим языковую картину мира, в том числе, детскую. Помимо этого, особенный интерес представляет также исследование содержания концептосферы, способов передачи чужой речи для целей синтаксической реализации базового концепта «свое-чужое» в речи современных школьников. Исследование в данном направлении до сих пор не выступало в качестве непосредственного предмета для специализированного изучения.

Ключевое значение в структуре языкового мышления любого носителя языка занимает языковая картина мира или, как ее определяет А.А. Зализняк, исторически сформировавшаяся форма представлений об окружающем мире, которая присутствует в языковом коллективе, представлена в языке и выступает в качестве способа для восприятия и осознания структуры, концептов окружающей действительности [5, с. 35]. Каждый естественный язык наделен той или иной уникальной языковой картиной мира. В частности, Ю.Д. Апресян определяет взаимосвязь между наивными представлениями человека и единицами языка, в которых отражаются подобные первоначальные представления [1, с. 68].

В структуру языковой картины мира входит концептосфера или система взаимосвязанных концептов, наделенных той или иной денотативной спецификой. Рассмотрение особенностей толкования концепта в структуре семиотики и философии языка необходимо начать с определения самой науки семиотики. Как определяет данный феномен в современной научной мысли И.Ф. Волков, это наука, которая занимается изучением свойств знаков, а также знаковых систем, причем как в структуре естественных, так и в структуре искусственных языков [3]. Рассмотрение концепта с позиций семиотики происходит в плоскости – «обозначение – обозначаемое», то есть, другими словами, семиотика занимается исследованием и установлением конкретных причинно-следственных связей между знаковой системой и окружающей ее действительностью. Концепт же в структуре семиотики трактуется как «некий объект, который при определенных, заданных условиях, формирующих конкретную знаковую ситуацию, формирует определенное значение, которое может обнаруживать себя как в среде физических предметов, так и в среде предметов абстрактных, неявственных» [6, с. 51].

Вместе с тем, сама природа концептов как символических систем достаточно двойственна, дихотомична. Как пишет об этом В.П. Нерознак, семиотика, с одной стороны, устанавливает взаимосвязь между предметом и концептом, его обозначающим, с другой стороны, невозможно с точностью определить, когда именно тому или иному символу был присвоено свое значение, под влиянием каких факторов оно сформировалось, и насколько истинно это предположение в структуре семиотики [7, с. 82]. Это означает, что толкование любого концепта в структуре семиотики так же противоречиво и многокомпонентно, как и восприятие некоей группы людей, воспринимающих и формирующих свое мнение в отношении отдельного объекта из внешней среды.

Важное место в структуре концептосферы занимает явление «чужого». Оно также наделено весьма противоречивыми коннотативными характеристиками, подчиняясь особенностям русского менталитета. Концепт «чужая речь» может быть охарактеризован как «обобщенное представление о том, что было сказано, упоминалось, имелось ввиду человеком, который либо не присутствует в речевой ситуации, либо присутствует там косвенно» [там же, с. 83]. Соответственно, передача чужой речи – те или иные способы обозначения, что было сказано, имелось ввиду, упоминалось тем, кто сейчас отсутствует, либо лишен права голоса, молчит, слушает и т.д.

Изучение способов передачи чужой речи в речевой деятельности соотечественников позволяет достичь сразу несколько целей, среди них:

- выделить те инструментальные средства передачи чужой речи, которые используются наиболее часто в речи говорящих;
- сформировать представление о том, какое отношение, восприятие «чужого» наиболее типично для современных носителей языка;

- измерить общую культуру речи, поскольку чем более конструктивными способами чужая речь передается, тем больше взаимного уважения между членами сообщества присутствует [9, с. 12].

Анализируя содержание современной языковой картины мира, которая оказывает воздействие на современных школьников, можно выделить те черты, которые в большей степени отличаются от языковой картины мира XX в. в России под воздействием явлений информатизации и глобализации мирового пространства:

- включение иностранных заимствованных слов, которые вносят изменение не только в звучание современной речи, но воздействуют и на метаязыковом уровне, подсознательно вынуждая говорящих оперировать теми концептами и явлениями, которые типичны не для русского общества, а для мирового общества вообще;
- снижение уровня культуры общения, когда наряду с нейтральными и разговорными словами современные школьники также активно используют сленг, нецензурную лексику, менее корректно отзываются о тех лицах, которые не имеют значительного авторитета в глазах аудитории, способны фамильярничать, избегать использования речевого этикета;
- перенасыщение общества информацией, которую крайне сложно проверить, что создает феномены манипулирования информацией, легкое верие, инфантильность среди молодежной аудитории, тем самым, влияя на их способность отстаивать свое мнение, подбирать аргументы, выстраивать коммуникацию, не уводя спор в брань, использовать образность вместо эмоционального воздействия за счет негативно маркированных лексических единиц и т.д. [8, с. 68].

На основании полученных данных в отношении ключевых способов передачи чужой речи современных школьников возможно не только сформулировать фактическое состояние речевой культуры современной молодежной аудитории: это также способ найти такие средства развития культуры речи и оптимизации мышления обучающихся, который был напрямую связан с обнаружением и преодолением негативно-маркированных лексических единиц, концептов, способствовал бы повышению уровня толерантности в молодежном сообществе, препятствовал бы распространению подростковой и детской жестокости, преступности, а также закладывал бы основу для дальнейшего развития русского литературного языка с учетом современных тенденций развития.

Список литературы:

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка). – М.: Наука, 1974. – 457 с.
2. Войшвилло Е.К. Понятие как форма мышления: логико-гносеологический анализ. – М.: МГУ, 1989. – 324 с.
3. Волков И.Ф. Теория литературы. Учебное пособие для студентов и преподавателей. – М.: Просвещение - Владос, 1995. – 256 с.
4. Выготский Л.С. Мышление и речь – М.: Психологос, 1974. – 324 с.
5. Зализняк А.А. Языковая картина мира // Кругосвет. – М.: Познание, 2002. – С. 34-37.
6. Крапивенский С.Э. Общий курс философии: Учебник. – Волгоград, Интергloss, 1998. – 211 с.
7. Нерознак В.П. От концепта к слову: к проблеме филологического концептуализма // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2008. – С. 80-85.
8. Ноженко Е.В. Лингвокультурология как методология изучения стереотипов национального

характера // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2003. – №1. – С. 67-70.

9. Серебренников Б.А. К проблеме «язык и мышление» (всегда ли мышление вербально?) // Сравнительное Лингвистическое языкознание. – 1977. – № 1. – С. 9-17.